



# Glosario de Términos Jurídicos

TRADUCTORA: ISIDRA LÓPEZ MARTÍNEZ



Mixteco de Santiago Pinotea Nacional, Oaxaca.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ ABIGEATO ◆

 **Abigeato:** Ta cha su'u sundiki a ndaa ku ni kiti ku'u.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ ABORTO ◆

 **Ta cha nuu se'e:** Ndaa hora kuni ku sanu'u se'e ndaa ñivi kuni tu io uchi ui vita ña'ni kuati tu yaa chi kuati kuchii.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ ACCIÓN PENAL ◆

 ***Tacha maru ministerio publico chanaa in keja nu juez:***  
Tacha maru ministerio publico chanaa in keja nu juez cha io  
in kuati, ikan kicha'a nanduku yo ra kumi kati.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ ACTO ◆

 **Ta cha sava'a ñi:** Ta cha sata'a ñiví cha va ta keta ñi in acuerdu in chachi cha sava'a kuiti ta obligación (materia civil). Tu sava'a ñi cha ña va'a ma ley kati cha kuati (materia penal).



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ ACTOR ◆

 **Ñivi:** In ñivi cha satuñu in juicio nu mara kumitiñu ta'a ra in tutu cha kuan chi mara kumitiñugan.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ ALLANAMIENTO DE MORADA ◆

 ***Ki'vi ñivi tichi i in ve'e:*** Tacha in ñivi kuivi tichi in ve'e ta ña»ni permisú chi maru.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ AMPARO ◆

 ***Kuatu nuu***: Oportunidad cha cha'a tutu cha ndakaña ndii ñu koyo chi in ñivi cha saañi defendee chini tacha ra kumiti-ñu ta'vira kuiti.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO


SEPI





# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ APERCIBIMIENTO ◆

 ***Tacha sakoto mara kumi tiñu:*** Tacha sakoto mara juez chi in ñivi chaña sava'a gañi ini chi.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ ASALTO ◆

 **Asalto:** Tacha savaa ñi kue'e chi ñivi ikan nu maitu a nu io tui ñivi ta sava'a ru kue'e chi ñi, cha kuni ta ru schun ta ndka-ña a taru chi ñi cha sava ñi in cha kuchi.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ AUDIENCIA ◆

 ***Sata'a ñivi nuu kumutiñu:*** Tacha nata'a ñivi nuu io juez ta va kati yoso kuchi.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ AUTO ◆

 ***Ñaa kuni cha kati mara kumitiñu:*** Nda'a kuni cha katira kumitiñu.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ AUTO-ADSCRIPCIÓN ◆

 **Auto-adscripción:** Tacha kati ñi cha kuñi in ñivi ñuu vati ka'an in sa'an ta ma si ña kaañi tu io in ñiviñi a ta'a ñii nu ñugan tu io ini kuan saxiniñi.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ AUTO DE FORMAL PRISIÓN ◆

 ***Auto de formal prisión:*** Ta cha ma ra kumitiñu kati cha ma ra Kumicuati tiavi ra kuati ra. Vati cha chito maa kumitiñu cha io kuati ra.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ AUTO DE LIBERTAD ◆

 ***Ta cha sañan ñivi:*** Ma ra kumitiñu vati ña nanii chi chira cha io ra kuati.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO


SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ AVERIGUACIÓN PREVIA ◆

 ***Ndaka tun yoso yaa chi:*** Tu'un cha ña ioga chi.

 ***Viti nani chi tutu ndaka tun yoso yaa chi:*** ra kumi tiñu ndaka tun yoso yaa kuati ta va a koo in queja ta in xi'na kuu cha sava'a kumitiñu cha nanduku tu io kuati ta yoo sava'a chi quicha'a chi in denuncia ta chee ku chi xi'na kuu cha sava'a.








# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ COMUNIDAD INDÍGENA ◆

 **Nivi ñuu:** Tui ñivi cha io ñi in ñu'u, cha io kumitiñu cha ku chi mañi ta tiso mañi yoo va ndakaña chiñi ta io ta an mañi. Chee kuchi rancherías, agencias municipales o de policías, cha io tichi ñivi ñuu ta ka ñi in sa'an ta io ini saxiniñi.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ COSMOVISIÓN ◆

 ***Kua cha io chande in in ñivi ñuu a ñuñivi:*** Kua cha io chande ndeñi ñu'u ñivi ta ndii cha io nu ñuu ñi, chani kutua ñi chi ñivi ñi chanu.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ COSTUMBRES ◆

 ***Savañi kua cha'a in cha kuchi:*** Tacha savañi kua cha'a in cha kuchi in hora ta lugar ta kuu chi in derechu.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ CRIMEN ◆

 ***Tacha sava ñi kuee chi in ñivi:*** Ta cha kuni mañi sava kue kanu chi in ñivi tacha cha'ni taru chi ñivi. Ñivi cha sava chee naniñi criminal. Inga cha ya'a chi ñavi ini ku crimen ta homicidio.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ CUERPO DEL DELITO ◆

 ***Kuñu kuati:*** Ndi chachi cha kaviñi ta ika kuchi kuati cha ikan ley sa'a castiga, Ndi chee ta cha sava 'a ñi cha yoso yaa chi. Ta che ku prueba.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ DEBIDO PROCESO LEGAL ◆

 **Debido proceso legal:** Garantía cha io chi ndii ñivi cha yoni ku tii chi ve'e kaa ni ña ku kenda anima, ni chachi ñi ta ku sava»a ava chi tu ley kati (dicta).




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ DECLARACIÓN MINISTERIAL ◆

 ***Kañi nu ley:*** Karatra nu ñivi satiñu ma ra kumi kuati kaa'ra nu ley, ña kuati tii chi ra, ikan horagan kati kumi tiñu derechu cha io chira, che yaa chi ta cha nakii indii tutu ta natao, ikan tutu cha nanduku yoso yaa chi.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ DECLARACIÓN PREPARATORIA ◆

 **Declaración preparatoria:** Chee yaa chi xina kui cha io ninixan ta sayaa chi nu kumi tiñu (juez penal), tichi nu io ui xiko hora cha ketara nu juez ta viti mara kumi kuati ku katira cha ña'ni cha sava ra kuati ra cha ña ndicha cha kañi sikira tu ña kuni ra ka'a ra si vaa ku taxi ni kora.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI





# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ DECOLONIZACIÓN ◆

 **Decolonización:** Tuu cha chiniñu tivi, cha ku ini cha kuyo ñivi, ta cha kanitao siki chachi cha savaa cha ña kuyo ñivi.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ DELITO ◆

 **Kuati:** Tacha in cha savaun a ña savaun chi chakan kuen-da in ñivi kumaniñi siki inga ñivi a siki nidi ñivi, tacha ña savañi io chi cha kuati kuchi tacha sava ñi ta tu ña sava ñi io sanción.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ DELITOS CONTRA LA SALUD ◆

 ***Kuati sa kuui kuñu:*** Tacha chita kuati yuku ña vaa chi ñivi yuku ña vaa sa kuui kuñu chi ñivi ta cha cha>amiñi chii Kua nu kuati io, nda yaa chi kuati.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ DEMANDA ◆

 ***Demanda:*** Tacha lno ñivi kua nu kumitiñu ta van daka ñi ika cumplimientu cha in cha io, ta chee kicha ta kuan chi nu kumitiñu (en materia civil, mercantil y laboral).




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ DENUNCIA ◆

 **Denuncia:** Ta cha ñi kuenda nu kumituñu ministerial ta-cha savaa ñi kuati a infracción, tee ki chaa cha kuan chi nu va tiso va'a chi.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ DERECHO ◆

 **Derechu:** Ndi cha sava»o cha va»a chaa kuiti ta derechu ta obligacion cha io cha kuu chimao.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ DERECHO PENAL ◆

 ***Derechu penal:*** Ndi chachi cha kati kumitiñu chaku savaa ta kumitiñu Katy nda chi ku kuati ta ña castigo io chira.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ DERECHO CIVIL ◆

 **Derechu civil:** Ndií cha kati ma ra kumitiñui cha kuu savaxo ta kati yoso va koo ñivi ta va tiso yoso multa kuchi koochiñi.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO


SEPI





# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ DERECHOS HUMANOS ◆

 ***Derechu ndii ñivi:*** Derechu chai o chi ndi ñivi ndi ñivi io ini derechu ñi tani cha kakuñi ta ñani distinción io ta io derechu cha sa 'a ñi trata va'a.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO


SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ DIFERENCIA CULTURAL ◆

 **Diferencia cultural:** Ndi chachi cha io in ñu ta inga ñuu ña'ni chi, yoso io mañi nu ñuu ñi.


 Ta sa vaa ra justicia chi in ñivi ñuu cha tiira in kuati, mara juez va nakoto ra yoso io ñi ñuu mara ñuu ta yoso savaa ñi justicia tichi ñuuga.ta na kii ñi cuenda yoso io mañi ta yoso tiso va ñi cha yaa tichi ñuu ñi.





# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ DOLO ◆

 **Dolo:** Tacha savaa ñi kue'e chi ñivi ta cha io derechu chi ñi. Tacha savaa ñi kue físico, moral, económico, social. Tacha cha savaun a ña savaun ta chito cha ña vaa.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆EMPLAZAR◆

 **Emplazar:** Ta cha ra juezgan cha sakoto chiñi chi in ñivi cha io in demanda siki ra ta io in tiempu cha saara contestaa.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ ESTUPRO ◆

 **Estupro:** Kuati cha tii in ñivi cha io kua kuia tara ta ka'ra chi in ñaa lu' u cha io cha uchi ui a chaun ui kuiañi ta sanda vi ñara tra chiñi ta chakunda tara chiñi.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ ETAPA INTERMEDIA ◆

 **Etapa intermedia:** Cha ui chachi cha ya'a che kuchi tacha mañi io cha tichi kuati cha nitañi chi ñi, ndui ñivi ku kati yoso kuchi.

 Ta chimara kumi kuati, yoso tan kuati io sikira.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ ETAPA PRELIMINAR ◆

 **Etapa preliminar:** Cha ya'a xina kui, ta nani chi etapa cha koto chi ta ndaka tuun yoso ya'a chi (investigación) ta satao ndii tutu ta yoso ya'a chi ta denuncia cha io.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ FEMINICIDIO ◆

 **Feminicidio:** Chii in ñaa

1. Ta cha sayaa tun'doo chi ñi ta cha chakundaa ta ru nu ñi.
2. Ta cha nanii chi ñi nu tui ñivi ñivi.
3. Tacha cha koo in cha ndeñi chiru kumikuati tu taniru a noviu kuru.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO


SEPI





# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ FLAGRANCIA ◆

 **Flagrancia:** Tacha mara kumikuati ndee chira hora cha savara kuati, ta ku tii chira nda kumitiñu kuuni a ndaa ñivi kuuni.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ HOMICIDIO ◆

 **Chanii ñi ñivi:** Kuati cha kuchi ta cha chani in ñivi a tui ñivi.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ IMPUTADO ◆

 ***Mara kumi kuati:*** Chi ñivi cha tii ñi kuati ta ña ta cosova chi, chee kuchi cha yaa ikan etapa cha yoso ya'a chi xinakuiga.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ INTÉRPRETE ◆

 **Intérprete:** Ñivi cha kaan in sa'an ta sa yaa ñi chi inga sa'an.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ JUEZ ◆

 ***Kimitiñu:*** In ñivi cha taraa ma ñuu cha savaa ra justicia, io poder chira cha tiso vaa ra kuati. Ra kumitiñu ka'nu ikan nu juzgado.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ JUEZ DE GARANTÍA ◆

 ***Kumitiñu garantía:*** Ra nakoto etapa cha ndakatun yoso yaachi ta tindee ikan kasugan.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ JUECES DE JUICIO ORAL ◆

 ***Ra kumitiñu cha ka'ara:*** Ra nakoto in peduzu juicio chaa ru sentencia definitiva tichi del sistema acusatorio adversarial.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ JURISDICCIÓN ◆

 **Jurisdicción:** Ra kumitiñu chaa savaa ru justicia in nu ñu'u ika nu io ra.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO


SEPI





# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ JUSTICIA ◆

 **Justicia:** Ta cha ra rai nakotora cha io cha va'a cha a cha kuchi chi cha taan chi in in ñivi, ta koo ñi chavaa chindii iñivi.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ LAUDO ◆

 **Laudo:** Ta cha kati Junta de Conciliación y Arbitraje, ta cha ndii cha kani ta tara tichi un maru satiñu ta ma ru patrón ga.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ LESIONES ◆

 **Sani kue:** Sani kuee kuñu cha na koo seña kuñu ñivi,cha io cha>a xan ta io cha ña xan.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ LESIONES DE 1ª O DE 2ª ◆

 **Sani kuee. Ta in a ankuee ta ui xanikuee:** Ña kati ña chi nda chi yaa xina kuii ta ndaa chi ni yaa y ti chata. Cha yaa xina kuii ña nakoo seña che ña savaa kuee kanu dermis (siki kuñu) ta ndunaa ta sanduva'achi chaun kivi a menu; cha ui nakoo chi seña chaña kenda chi soko ña chiñi.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ LIBRE DETERMINACIÓN ◆

 **Libre determinación:** Derechu cha io in ñuu cha tiso ñii yoso ku ma kumitiñu ñi, ta yoso va kooñi ta ni in ñivi chaña io tichi ñuu kuu tii chiñi io mañi tava chakoo ñivi cha un ñi.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

◆ MINISTERIO PÚBLICO ◆

 ***Kumitiñu público:*** (io ui tiñu) Vee cha savaa tiñu cha ndee ñi ñivi. Ta cha nanduku kuati ta kuan chata ru savaa kuati, ta tii chi denuncia ikan nu mara kumitiñi. Vee kumitiñu chantindee taru chi ñivi.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ MORAL ◆

 **Moral:** Ta cha io ñivi cha va'a costumbre, in lugar ta hora. Ta cha savaa ñi cha va'a ta cha savaa ñi cha ña va'a. Ta cha ndii ñivi io creencias, Ta cha io manera cha savaa ñi cha vaa.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ MULTA ◆

 **Multa:** Shun cha kenda mara kumitiñu ta chai a sava'a ñi in kuati. (determinación a través de UMAS – Unidad de Medida Actualizada – 89.62 pesos- 2021).



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO


SEPI





# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ NORMA JURÍDICA ◆

 **Norma Jurídica:** Mara kumitiñu kati yoso vakoo mañi; tu ña sava'a ñi kuenda kuu tiso kastigo chi ñi.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ NOTIFICACIÓN ◆

 **Notificación:** Ta cha kati chi in ñivi cha katira kumitiñu ña ku sava'o.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ OCURSO ◆

 **Ocurso:** Ta chan in ñivi ndaka chi kumitiñu taa chi in tutu nu kumihuni kuni.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ OFENDIDO ◆

 **Kumani:** Ta cha sava'a kue nu chachira, nu ma ra, ta de-chu ra, tacha kumani chi ñi, ta cha sava'a ñi kue'e chun nu ñivi, tacha sava'a ñi menu chun, tacha kaniñi chun, nu io tui ñivi ta cha kumaniñi chi in ñivi.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ OMISIÓN ◆

 **Omisión:** Ta cha saña ra cha savaa ra, in cha io ta ma cha savaa ra.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ ORDEN DE APREHENSIÓN ◆

 **Orden de aprehensión:** Mara juez tachira cha na ku'un ra ve'e kaa tacha sa xini cha io in kuati ra, che sava'a ru policia ministerial o Agentes estatales de Investigación.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ PECUNIARIO ◆

 **Pecuniario:** Chee kuchi cha io in sanción cha kuchi xu'un.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ PODER JUDICIAL ◆

 **Poder Judicial:** Ndi ra kumitiñu cha sava'a justicia. (Juzgados, de paz, de proceso oral proceso escrito de todas las ramas existentes, es decir, materia penal, civil, administrativa, mercantil). Ña sui ni chi ku kumitiñu cha ndakaña ndii ñuu koyo ta kumitiñu cha ndkaña in ñuu.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO


SEPI





# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ PORTACIÓN ILEGAL DE ARMA DE FUEGO ◆

 ***Ta cha chika tu xa'a chi ñivi ta ña io permisú:*** Kuati cha ndiso ñi ta sayaa ñi tu xa'an ñu'u ta ña io permisú ra kumitiñu.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ PRESCRIPCIÓN ◆

 **Prescripción:** Tacha sava'a ñi xu'n ta kua kuchi ta ya'a kuia sava cha kati ley.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ PROBABLE RESPONSABILIDAD ◆

 **Probable responsabilidad:** Ta cha io kua'a prueba ta sa'a chi comproba cha io kuati ña kati chira cha io kuati ta xachini cha kumira kuati.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ PROCEDIMIENTO ACUSATORIO ADVERSARIAL ◆

 ***Procedimiento acusatorio adversarial:*** Sistema judicial penal chi sistema cha mara juez gan sava'a ra tra justicia. Che sistema sa'a chi distingui ka'a ñi.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ PROCEDIMIENTO INQUISITIVO ◆

 **Procedimiento inquisitivo:** Sistema judicial penal taa chi. Chi chee taa ra kumitiñu kuu savaa ra castugu chiñivi. Chee savaa chi juzgado ta chi tribunal. Chee kuchi cha io chi kumi pedazu.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ PUEBLO INDÍGENA ◆

 **Ñivi ñu'u:** See ñivi cha'nu cha koo ma ñi ñu'u. lo ñi tava chakoo ñivi chanu ñi kumitiñu mañi ka>a ñi ini sa>an.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ QUERELLA ◆

 **Querella:** Ta cha kumani chi ñi tiso in queja nu ma»a ra kumltiñu (ministerio publico) ta kii cha»a ndakatu»n.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ RECLUSORIO ◆

 **Ve'e kaa:** In chio nu ndasi chi ñivi cha io kuati ñi ta ley kati cha kuati kuu chi.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO


SEPI





# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ RESILIENCIA O RESILIENTE ◆

 **Resiliencia o resiliente:** Masi ya»a ñi tundo» kuu kichaa inga cha'a kuindañi ta ya»a ñi ndi tundo»o nii.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ ROBO ◆

 **Robo:** Ta cha in ñivi kiiñi in chachi cha ñavi chi ma ñi, ta ña'a ni permisú chi ma chitoo.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ SENTENCIA ◆

 **Sentencia:** Ta cha ndii in kuati ta kati mara juezga cha naa kuati.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ SOBERANÍA ◆

 **Soberanía:** kumitiñu cha ku in ñuu. Ra ñuu tiso chimara ndakaña vati in in ñivi ñuu kuni.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ TRADUCTOR ◆

 **Traductor:** Ñivi cha ka'an in sa'an ta saya'a chi inga sa'an.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ TRATA DE PERSONAS ◆

 **Cha xico ñi ñivi:** Che kuchi kuati vati xico ñi ñivi ta cha xico kuñuñi. Ndakaña chiñi na sava'a tiñu masi ña kuni ñi cha ñaa va'a (ley).




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ USOS Y COSTUMBRES ◆

 ***Cha io tamañi cha sava'a ñi:*** Normas cha ña ndaa chi nu tutu, cha kati chi yoso vakoo ñivi nu ñuu a ñivi ñu. Ta kumi tara instituciones políticas, sociales, económicas y culturales.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ VIOLACIÓN ◆

 **Chakundaa taru chiñi:** Kuati tacha in ñivi rai a ñaa, kii ñi chi in ñivi ta chakunda ra tra ma si ña kuni ñi ta sa va'a ru nu pa'a, ta nu xu, ta yuu.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO


SEPI





# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ VIOLENCIA INTRAFAMILIAR ◆

 ***Tu ndoo cha ya'a chi ñivi yoo ta tichi ve'e:*** Ta cha sava'a ñi kue kuñu ñi ta cha kaa ñi ndava ni chi ñi. Ta cha saña ra cha savaa ra, in cha io ta ma cha savaa ra. Ta cha nativi in ñivi yoo in kuñu ta xini.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## REFERENCIA BIBLIOGRÁFICA Y MATERIAL DE CONSULTA:

Referencia bibliográfica y material de consulta:

Páginas para consulta:

Diccionario Jurídico del Instituto de Investigaciones Jurídicas.

<https://www.conceptosjuridicos.com/mx/>

<https://biblio.juridicas.unam.mx/bjv/resultados?ti=diccionario+juridico> (Diccionario escaneado PDF)

<http://www.unae.edu.py/biblio/libros/diccionario-juridico.pdf>

<https://www.poderjudicial.pr/documentos/orientacion/glosario.pdf>

Diccionario Jurídico (introduces la palabra).“Diccionario de Rojina Villegas” (introducir el término a buscar).



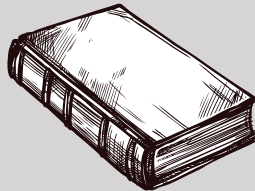
GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

Este glosario es una herramienta para los interpretes en el ámbito judicial.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI